



Les permis de chasse s'étendaient du 1er octobre au 30 novembre. — Il faut s'en tenir à ce qui est permis par la loi. — En respectant les lois on évite des troubles.

Publié par le Club de Chasse et de Pêche du comté de Madawaska, dans l'intérêt du comté, pour la préservation de nos ressources naturelles.

### CHARLEMAGNE & BRIDGE

A l'occasion de la fête patronale de l'Immaculée Conception, Edmundston

#### MARDI prochain, 8 DECEMBRE

Plusieurs Prix attrayants seront attribués aux gagnants... et aux perdants. — On goûtera en plus, Chant, Musique... Gâteaux, Thé ou Café, au choix.

Sous la Direction des Enfants de Marie, AU PROFIT DE L'EGLISE PAROISSIALE

En Foule, Amateurs de cartes et Gourmets!

— A LA SALLE DE L'ACADEMIE —

**BONNE COUTURIERE** HARRINGTON AU REPOS

Une bonne couturière demande de l'ouvrage, soit pour dames, messieurs ou enfants. Tous genres de réparations, à domicile ou chez elle. S'adresser à Mlle Dora GUIMOND, au numéro 139, rue Canada, x1922-2fs-3dc.

Hallifax, 30. — M. Harrington, premier ministre de la Nouvelle-Ecosse, va sortir d'hôpital ces jours-ci pour une cure de repos. Les médecins se sont prononcés contre l'opération pour appendicite à présent.

ASSURANCE OF DISTINCTION AND UTMOST VALUE. THE FASHION-CRAFT LABEL



**A LA DATE CI-DESSOUS**

VOUS aurez l'occasion spéciale de faire prendre vos mesures pour votre nouveau Complet ou Paletot par le SPECIALISTE de

**FASHION-CRAFT**

qui sera à notre magasin, arrivant directement de l'établissement-enchef avec les derniers modèles de la saison. Ce tailleur-spécialiste de vêtements vous offrira

**LE SERVICE FAIT-SUR-MESURE**

joignant le style, la qualité et la valeur renommés de Fashion-Kraft — et dans votre propre choix d'un merveilleux étalage de laines.

**PRENEZ BIEN LA DATE EN NOTE**

Samedi, 5 Dec., 1931

**I. Kasner**

THE HOME of GOOD CLOTHES  
EDMUNDSTON, N.-B.

### Madawaska, Maine

(D.N.C.) — Une soirée de cartes organisée par les Enfants de Marie a eu lieu dans la salle paroissiale avec affluente des paroissiens.

Une couple d'heures durant, on joua au Bridge et au Charlemagne, dont les prix furent attribués comme suit:

**Au Bridge**, Mlle Rolande Guereite Madeleine Albert, Mme F. W. Pelletier; MM. Maurice H. Frochette, Paul-Emile Guereite, Roméo Albert, Consolations: Mlle Yvette Martin et M. Edmond Comeau.

**Au Charlemagne**: Mlle Lorette Soucy, Mme Will Chassé, Alice Beaujeu; MM. Nap. Dumond, Roginald Pelletier, Normand H. Frochette. Consolations: Mlle Christine Michaud, M. Armand Martin.

Les personnes présentes eurent ensuite le plaisir d'assister à une soirée dramatique et musicale, au cours de laquelle fut interprété un drame en quatre actes: "Le Divorce".

En outre, le programme comprenait: musique par l'orchestre d'Edmundston, duo de piano par Mlle Alma Cyr et Yvette Soucy, un solo de piano par Mlle Marie-Mai Martin, sol de chant par Euclide Bonsant, déclaration par Normand Fréchette, Papp dance par Miles Aurore Bouchard et Bernadette Madore, gigue par Randolph Picard.

— M. Bill Clavette est de retour en ville où il passera l'hiver.

— M. et Mme Jos. Paradis et leurs deux fils, Adrien et Edgar, tous de Pawtucket, R. I., sont actuellement en ville, où ils visitent des parents.

— M. et Mme Alexis Cyr de Van Buren étaient en ville la semaine dernière.

— M. et Mme Will Chassé sont de retour de Augusta, et ils passeront l'hiver avec nous.

### NOTES LOCALES

— Mme Geo. I. Theriault est revenue enchantée de son voyage à Sanford, Me, où elle a passé quelques semaines chez sa fille, Mme Dr Albert.

— M. et Mme Jos. Morel de la rue Rice recevaient dimanche soir, une trentaine d'invités à une joyeuse partie de Bridge, à la fin de laquelle l'hôteesse servit un excellent goûter.

— Mlle Lillianne Bourgois est retournée dans sa famille à St-Léonard, après avoir passé quelques temps en ville.

— M. Gérard Daigle de Baker-Brook était en ville hier.

— Voyez l'annonce pour cartes de Noël en page 7. Le père Noël s'amène avec sa note joyeuse.

— M. et Mme Geo.-Emile Dugal de Ste-Agathe sont actuellement en ville, chez Mme Aurèle Boucher.

— Mardi soir, le 8 décembre, les Enfants de Marie recevront à une soirée de cartes... payante à la salle de l'Académie.

Les invités, ce sont tous les paroissiens et même les étrangers. EN VOIE.

— Mlle Emilie Michaud, infirmière au service du Département de l'Immigration, est actuellement en promenade pour quelques jours, chez sa mère, Mme Jos. Michaud.

— Une soirée-surprise fut donnée par Mlle Estelle Collin, à l'occasion de l'anniversaire de naissance de Simone Nadeau, autrefois institutrice en cette ville.

De jolis cadeaux lui furent présentés par ses amis et un prix de Bridge fut gagné par Mlle Catherine Cyr de Madawaska, Maine.

— A la fin de la soirée, un délicieux goûter fut servi par Mme Paul Collin aidée de Mlle Estelle Collin.

### GRAND-SAUT

— Mme Auguste McCure de Drummond passa une partie de la semaine en visite chez M. Bruno Laforest.

— M. et Mme Baptiste Deschênes, Noël Page et Tom McCormack ont fait un voyage d'affaires cette semaine à Port Fairfield.

— Mlle Ida Bourgois est depuis une quinzaine en promenade chez M. Dick Côté, de Limestone.

— M. et Mme Bruno Laforest, Mlle Louise Goubois et Rita Laforest, MM. Fred Côté et Laurent Laforest ont fait un voyage à Edmundston dimanche dernier.

— M. et Mme Denis Page de Limestone, ainsi que leur fille Jacqueline étaient en promenade cette semaine chez leurs parents de Grand-Saut.

— M. L. F. McCluskey qui travaille à Edmundston, a passé le dimanche dans sa famille.

— Mlle Irma Rioux de Grand-Saut et Edna Desjardins de St-André, ainsi que MM. Jim Ayot et Dan Parent de Hamlin, Maine, se sont rendus visiter M. et Mme Jos. Moreau de Hamlin.

— M. et Mme Adam Page de St-André étaient en visite ces jours derniers chez M. Léonard Gagnon.

— Mlle Irma Rioux a passé trois jours de vacances chez sa mère, Mme Edmond Rioux.

— M. et Mme Sylvio Morel d'Edmundston, et leurs enfants, Carmélite et Paul, ainsi que Mme Paul Morel, ont passé le dimanche chez M. Sylvio Martin.

— M. et Mme Z. Beaulieu de Drummond, M. et Mme Arthur Santerre de Nashua, étaient en visite cette semaine chez M. Baptiste Langlais.

— Mlle Alice Côté a passé le dimanche en visite chez son amie, Mlle Agathe Clavette de St-Basile.

— M. Tom Long est de retour d'une promenade à Caribou. Il était en visite chez sa mère, Mme John Lon.

— M. et Mme Dick Côté, Mlle Pauline et Célia Côté ainsi que M. Edmond Côté, tous de Limestone, étaient en visite cette semaine chez M. Pli Bourgois.

— Mlle Alexandre Theriault était en visite cette semaine chez M. Jos. Goubois.

— M. et Mme Côme Ouellet, accompagnés de quelques amis, ont fait un voyage à Caribou, dimanche dernier.

— M. Alcide Bellefleur a passé la semaine en promenade chez ses parents de Drummond.

— Mme Sylvio Martin recevait, la semaine dernière, la visite de Mlle C. Violette d'Edmundston et de Mlle M. Pelletier de St. Francis.

### RIVIERE-BLEUE

Naissances

— Le 17 novembre, est née à M. et Mme Henri Quenneville, une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Huguelte; parrain et marraine: M. et Mme Hormidas Chénard, d'Es-court.

— Le 18 à M. et Mme Albert Landry, une fille baptisée Marie, Alma; parrain et marraine: M. et Mme Emile Theriault.

— Le 22, à M. et Mme Arthur Gauthier, une fille baptisée Marie, Charlotte; parrain et marraine: M. et Mme Marc-Aurèle Michaud.

Le Ste-Catherine

— La fête de Ste-Catherine a été marquée par une charmante soirée comme on en goûtait dans le bon vieux temps. C'est à la salle paroissiale qu'eut lieu la réjouissance. Il y eut chant, musique et de petites pièces interprétées par des artistes du terroir. Les assistants semblaient tous enchantés de leur villégié.

### Les Funérailles de feu Mme Landry

(Suite de la 1ère page)

Jesu" de Goumod). Mme Alex. Landry accompagnait à l'orgue.

L'inhumation eut lieu dans le cimetière paroissial.

La famille a reçu de nombreuses marques de sympathies:

**OFFRANDES de MESSES** — M. et Mme Adéard Guereite, M. et Mme Adéard Boucher, M. et Mme Edmond Boulay, M. et Mme L. O. Raymond, M. Lionel Lebel, M. J. A. Mercier, M. et Mme E. Roy, Riv-du-Loup, M. et Mme Jos. Gauvin, M. et Mme Alfred Landry, M. et Mme Auguste Pouliot de Rivière-du-Loup.

**TRIBUTS FLORAUX** — Famille Geo. Landry (couronne), Brotherhood of Railway L.A.T.B.R.L. Lodge 611 (gerbe).

**MESSAGES de Sympathies** — MM. Auguste Pouliot, Pascal Lebel, Riv-du-Loup.

**BOUQUETS SPIRITUELS** — Familles Adéard Boucher, Joseph et Elzèbert Chouinard, Rosario Lebel, M. et Mme Georges Guy, famille J. B. Lévesque, MM. et Mesdames Raymond Clavette, Jos. Côté, Ernest D'Amours, J. M. Bard, Napoéon Côté, Willie Wilson, familles Félix P. Gagnon, Victor Albert, Albert Normand, Alfred Simard, Jos. Landry, Riv-du-Loup, MM. et Mesdames J. B. Rioux, Charles Chénard, Alfred Hudon, Percy Picard, Arthur Castonguay, Arthur Lévesque, Mme Jos. Michaud, Mlle Irène Albert, M. Bal-moral Roy, famille J. B. Beaulieu, MM. et Mesdames Alfred Briand, Joseph L. Lapointe, H. E. Marren, Mme D. Laboussinière, famille Arthur Poitras, Solange H. George et Dollard Beaulieu, famille Edmond D'Amours, M. et Mme Joseph Gayette, Montréal, M. et Mme John Nolan, M. et Mme Albert Michaud.

**SYMPATHIES** — M. et Mme Jos. Perron, M. et Mme Pat. Guereite, famille John J. Lebel, M. et Mme Edry Dubé, M. et Mme Sylvio Morel, M. John B. Martin, M. et Mme J. B. Gallant, M. et Mme John J. Daigle, la Société des Enfants de Marie, M. et Mme W. G. Turgeon, famille Thomas Long, M. et Mlle Long, famille Honoré Dumont, M. et Mme Joseph Beaulieu, Riv-du-Loup, M. et Mme C. H. Picard, M. et Mme Léon Beaulieu, Riv-du-Loup, famille J.A. Normandeau, M. et Mme Arthur Castonguay, garde L. G. Michaud, MM. et Mesdames Arthur Ancell, Elphège Charest, P. L. Dubé, Jos. P. Pelletier, John Bourque, Arthur Côté, Baker-Brook, famille Edouard Ouellet, M. et Mme Paul E. Dionne, M. Edouard Thibault, famille Thomas Hodgson, Mlle Marie-Louise Lévesque, St-Paulome, M. et Mme Ludger Chénard Riv-du-Loup, MM. et Mesdames Jo-

### NOTES LOCALES

— M. et Mme Will Chassé sont de retour de Augusta, et ils passeront l'hiver avec nous.

— M. et Mme Jos. Paradis et leurs deux fils, Adrien et Edgar, tous de Pawtucket, R. I., sont actuellement en ville, où ils visitent des parents.

— M. et Mme Alexis Cyr de Van Buren étaient en ville la semaine dernière.

— M. et Mme Will Chassé sont de retour de Augusta, et ils passeront l'hiver avec nous.

### NOTES LOCALES

— M. et Mme Will Chassé sont de retour de Augusta, et ils passeront l'hiver avec nous.

— M. et Mme Jos. Paradis et leurs deux fils, Adrien et Edgar, tous de Pawtucket, R. I., sont actuellement en ville, où ils visitent des parents.

— M. et Mme Alexis Cyr de Van Buren étaient en ville la semaine dernière.

— M. et Mme Will Chassé sont de retour de Augusta, et ils passeront l'hiver avec nous.

## La grande Vente est un Succes

Le public acheteur réalise l'importance d'acheter des vêtements de qualité à des prix réduits.

La vente durera jusqu'au 12 décembre — profitez-en maintenant pour acheter vos Cadeaux de Noel à bas prix — et vos vêtements pour la saison d'hiver.

### T. J. LEGER

rue Canada — Edmundston, N. B.



### AUX DAMES ECONOMES

Occasions exceptionnelles en Chapeaux pour Dames:

Lot de Chapeaux en feutre, à 98c et \$1.50  
Chapeaux en velours, à \$1.98 et \$2.25

Il n'est pas nécessaire de payer plus cher pour votre nouveau chapeau, puisque nous avons les dernières nouveautés à des prix très économiques.

### Mme M. F. POITRAS

58, rue Victoria — Edmundston, N. B.

seph Murphy, Antonio Dumont, Léon St-Onge, Emilio Bérubé, Cabano, famille P. X. Charest, Mlle Léonie Dumas, Irène Picard, famille Thométhé Dubé, St-Ludger de Riv-du-Loup, Mlle Lucienne et Laura Dechaumes, St-Ludger, famille J. B. Soucy, Mme Ivano Lévesque, Riv-du-Loup, famille Arthur Rancourt, Riv-du-Loup.

A la famille en deuil, "Le Madawaska" réitère ses vives sympathies.

**DISTINCTION A A. P. N. McLAUGHLIN**

L'avoocat A. P. Noel McLaughlin de Campbellton, vient d'être nommé vice-président de la Chambre de Commerce des provinces maritimes, pour le Nouveau-Brunswick. M. McLaughlin est secrétaire de la Chambre de Commerce de Campbellton.



Pour toute la semaine du 7 au 12 Décembre

### ONDULATIONS PERMANENTES

2 pour \$5.00

VEZ DEUX ENSEMBLE

For the whole week December 5th — 12th.

PERMANENT WAVES

2 for \$5.00

PARTIES OF TWO WILL BENEFIT

Hannah Beauty Shop  
Tel.: 180-2



Envoyez vos pellicules (films) à notre studio pour être développées et imprimées, afin d'avoir droit à un agrandissement jusqu'à 8 x 10.

### Studio Laporte

19, rue Hill, — Edmundston, N.B.

### BABY'S NOVELTY SHOP

58 1/2 Victoria Street EDMUNDSTON.

Il nous fait plaisir de vous inviter spécialement à l'ouverture de notre nouveau magasin pour articles de bébés:

**4 - DECEMBRE - 4**

It is with pleasure that we especially invite you to the opening of our new store, under the name of:

**CORSETS à VENDRE**

A titre de représentante, j'offre en vente les corsets de santé et de toilette "Spencer", faits sur-mesure. Toute dame et demoiselle qui désirent examiner les modèles et les échantillons, n'aura qu'à s'adresser à Mme Raymond CLAVETTE, tél.: 90-2.

## MAGASINS Independants VICTORIA

Spéciaux du 4 au 10 Dec. AU COMPTANT SEULEMENT

Bonbons Melanges, la livre 10¢  
Biscuits au The 3 livres pour 25¢  
Savon Imperial, 10 barres 37¢

REPLISSAGE aux Citrons, 2 boîtes pour	25c	JELL-O Victoria, 4 paquets pour	25c
CIRE à Plancher, boîte d'une livre	29c	FARINE à Pâtisseries, sac de 24 livres	75c
CONFITURES aux Prunes, pot de 40 onces	23c	POIS Verts, 3 boîtes pour	25c
POIRES, boîte de 2 livres	15c	OLIVES, pot de 38 onces	35c
SIROP de Blé-d'Inde, boîte de 5 livres	33c	SUCRE, sac de 10 livres	55c
MOUTARDE, pot de 32 onces	25c		

### F. T. LAJOIE - JOS. MICHAUD

EDMUNDSTON, — N. B.

### Invitation aux Dames & Messieurs a venir Examiner notre Installation

Nous nous préparons pour Noel — Si vous venez nous voir, nous pourrions vous donner des suggestions pour CADEAUX

## Sam Fuhrer

"The Store of Quality Clothes"

rue Canada — Edmundston, N.-B.



Il nous fait plaisir de vous inviter spécialement à l'ouverture de notre nouveau magasin pour articles de bébés:

**4 - DECEMBRE - 4**

It is with pleasure that we especially invite you to the opening of our new store, under the name of:

**BABY'S NOVELTY SHOP**

58 1/2 Victoria Street EDMUNDSTON.

### STUDIO HARVEY

PHOTOGRAPHIES PREPAREES LE JOUR OU LE SOIR

**POUR NOEL**

Solutionnez le problème de vos cadeaux, de bonne heure, cette année. Choisissez le seul cadeau que vos amis ne peuvent acheter — votre photographie.

Le Studio est situé presqu'en face des Théâtres.

EDMUNDSTON, N. B.

### Creighton & Caldwell

Téléphone: 117

En face de l'hôtel Royal, Edmundston. Service général, sur toutes les marques d'auto. Nous avons dernièrement installé l'outilage rapide pour le service Ford. Quand votre auto demandera des réparations, nous l'examinerons volontiers, vous fixant un prix pour le travail. Aucuns frais pour l'inspection.

Ouvert jour et nuit.

## Des plus beaux Champs de Ble provient la Farine ROBIN HOOD